

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 30 mei 1996 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de regels met betrekking tot de samenstelling en de werking van de Planningscommissie-medisch aanbod", heeft op 4 juni 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 30 mai 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les règles relatives à la composition et au fonctionnement de la Commission de planification-offre médicale", a donné le 4 juin 1996 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan. In het onderhavige geval luidt die motivering als volgt :

"Cette urgence est motivée par le fait que la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales prévoit dans son article 169 le dépôt d'un premier rapport au plus tard le 15 mai 1996".

*

* *

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten beperken tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

*

* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Volgens artikel 35octies, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, ingevoegd bij artikel 169 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, wordt bij het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu een Planningscommissie-medisch

.../...

aanbod opgericht. Deze beschikt over een aantal adviesbevoegdheden ten aanzien van de Ministers van Volksgezondheid en Sociale Zaken in het kader van de maatregelen tot beheersing van het medisch aanbod.

Ter uitvoering van artikel 35octies, § 3, regelt het ontwerp de werking en de samenstelling van de Planningscommissie.

ALGEMENE OPMERKING.

In het voorliggende ontwerp wordt onder meer de Minister van Sociale Zaken met bepaalde taken belast. Deze moet dan ook betrokken worden bij de voordracht, de uitvoering en de medeondertekening van het ontworpen besluit.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

1. In de eerste aanhefbepaling verwijze men inzonderheid naar artikel 35octies, § 3, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967.

2. In de derde aanhefbepaling dient de datum te worden vermeld waarop het akkoord van de Minister van Begroting werd gegeven (24 mei 1996).

.../...

Artikel 1.

De verwijzing in dit artikel naar de wet van 25 (lees : 29) april 1996, waarbij artikel 35octies in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 werd ingevoegd, zou aanleiding geven tot de verplichting om artikel 1 van het ontworpen besluit telkens aan te passen als genoemd artikel 35octies gewijzigd zou worden.

Mede om zulks te vermijden, verdient het aanbeveling de volledige zinsnede na de woorden "de geneeskundige commissies" weg te laten.

Artikel 2.

1. Volgens de gemachtigde betekenen de woorden "verenigd in twee Colleges" in 1°, dat twee leden worden voorgedragen door de rectoren van de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap en twee door de rectoren van de universiteiten van de Franse Gemeenschap. Dit zou als zodanig uit de tekst moeten blijken.

2. In tegenstelling tot het bepaalde in 5°, wordt in 1° niet aangegeven welke deskundigheid de commissieleden voorgedragen door de rectoren van de universitaire instellingen moeten bezitten. Het ontwerp zou op dit punt aangevuld kunnen worden.

.../...

3. Uit 3° en 4° kan niet met voldoende zekerheid worden afgeleid of de betrokken leden door elk van de representatieve organisaties afzonderlijk worden voorgedragen, dan wel gezamenlijk door alle representatieve organisaties.

De tekst zou op dit punt gepreciseerd moeten worden.

4. In 6° is het wellicht de bedoeling dat elke Gemeenschap één lid voordraagt. Indien die interpretatie juist is, zou de tekst best in die zin gepreciseerd worden.

5. Volgens de gemachtigde is de ambtenaar bedoeld in 7° degene die overeenkomstig artikel 35octies, § 3, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 het secretariaat waarneemt.

Dit volgt niet zo duidelijk uit de tekst van dat 7°.

Om niet de indruk te wekken dat er naast de ambtenaar bedoeld in 7°, nog een andere ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu aangewezen zou moeten worden, vulle men 7° aan als volgt : "hij vervult de functie van secretaris, overeenkomstig artikel 35octies, § 3, van het voornoemde koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967".

.../...

6. Volgens artikel 2, 8°, maakt een ambtenaar van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering deel uit van de Commissie; hij wordt hiertoe aangewezen door de Minister die de sociale zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

Er zij op gewezen dat het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een instelling is met eigen rechtspersoonlijkheid en met een eigen wettelijk statuut. De Minister die de sociale zaken onder zijn bevoegdheid heeft zou dan ook niet een ambtenaar van deze instelling kunnen aanwijzen om deel uit te maken van een adviesorgaan.

Om dit bezwaar op te vangen, zou in artikel 2, 8°, bepaald kunnen worden dat de ambtenaar wordt voorgedragen door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en door de Koning wordt benoemd. De gemachtigde is het hiermee eens.

Artikel 3.

1. Gelet op opmerking 6 bij artikel 2 zou ook voor de in artikel 2, 8°, bedoelde ambtenaar in een plaatsvervanger voorzien moeten worden.

Artikel 3, § 1, zou dan als volgt geredigeerd kunnen worden :

"Voor elk lid bedoeld in artikel 2, 1° tot 6° en 8°, wordt een plaatsvervanger benoemd, onder dezelfde voorwaarden als de effectieve leden".

.../...

Overigens ontbreekt een bepaling in verband met de rol van de plaatsvervangende leden. De Raad van State geeft in overweging om artikel 3, § 1, aan te vullen met een lid, luidend als volgt :

"Het plaatsvervangend lid vervangt het effectief lid, indien dit verhinderd of afwezig is. In geval van overlijden of ontslag van een effectief lid, wordt dit opgevolgd door zijn plaatsvervanger. In dat geval voltooit deze het mandaat van zijn voorganger".

2. Gelet op opmerking 6 bij artikel 2 zou ook het mandaat van het lid bedoeld in artikel 2, 8°, vijf jaar moeten bedragen.

Artikel 3, § 2, zou dan ook best als volgt geredigeerd worden :

"Het mandaat van de leden bedoeld in artikel 2, 1° tot 6° en 8°, bedraagt vijf jaar. Het mandaat is hernieuwbaar".

Artikel 4.

1. Gelet op opmerking 6 bij artikel 2 dient artikel 4, § 1, als volgt geredigeerd te worden :

"De effectieve leden bedoeld in artikel 2, 1° tot 6° en 8°, en hun plaatsvervangers, worden door Ons benoemd".

.../...

2. Volgens artikel 35octies, § 3, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 wordt de Commissie voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Minister van Volksgezondheid.

De gemachtigde heeft dienaangaande voorgesteld om in artikel 4, § 2, te preciseren dat de voorzitter benoemd wordt op de voordracht van de Minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

Het is bovendien niet duidelijk of de voorzitter slechts benoemd kan worden uit de effectieve leden van de Commissie. Ook dit dient gepreciseerd te worden. Dit heeft ontegensprekelijk zijn belang, aangezien een effectief lid met beslissend stemrecht, eenmaal benoemd tot voorzitter van de Commissie ingevolge artikel 4, § 2, zijn beslissende stem verliest.

Volgens de gemachtigde is het de bedoeling dat de genoemde regel van artikel 4, § 2, ook zou slaan op het oudste lid (in jaren) wanneer het de afwezige voorzitter vervangt. Duidelijkheidshalve zou dit best uit de tekst blijken. Men redigere bijgevolg de tweede volzin van paragraaf 2 als volgt : "De voorzitter of degene die hem vervangt, heeft zitting met raadgevende stem".

3. Volgens het voorliggende ontwerp bevat paragraaf 2 van de Franse tekst twee leden, terwijl in de Nederlandse tekst de twee volzinnen na elkaar geschreven staan. De teksten moeten op elkaar afstemd worden.

.../...

Artikel 7.

1. De twee paragrafen van dit artikel regelen aangelegenheden die niets met elkaar te maken hebben. Beide paragrafen kunnen dan ook beter tot afzonderlijke artikelen gevormd worden.

2. Volgens de gemachtigde is het de bedoeling dat de in paragraaf 1 bedoelde werkgroepen zouden kunnen bestaan zowel uit leden van de Commissie als uit personen die niet tot de Commissie behoren. Dit zou in de tekst van paragraaf 1 verduidelijkt moeten worden.

Allicht is het de bedoeling dat de werkgroep mede kan bestaan uit deskundigen, bedoeld in artikel 35octies, § 3, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. In dat geval zou paragraaf 1 als volgt geschreven kunnen worden :

"De Commissie kan werkgroepen oprichten, waarvan zowel leden van de Commissie als deskundigen deel kunnen uitmaken. De Commissie bepaalt de samenstelling van de werkgroepen".

3. Het bepaalde in paragraaf 2 heeft volgens de gemachtigde tot doel de "bevoegde overheden" te verplichten de door de Commissie gevraagde gegevens ter beschikking te stellen.

.../...

Men formuleer de bepaling bijgevolg als een verplichting in hoofde van de "bevoegde overheid" en niet als een mogelijkheid voor de Commissie.

Er weze echter opgemerkt dat de Koning, bij gebreke van een wettelijke machtiging, geen verplichtingen kan opleggen aan autonome openbare instellingen (1). Evenmin kan de Koning verplichtingen opleggen aan de Gemeenschappen. A fortiori kan de Commissie geen verplichtingen opleggen aan die overheden. Paragraaf 2 kan dan ook enkel betrekking hebben op de diensten van de federale regering.

4. De uitdrukking "meilleurs délais" in de Franse tekst stemt niet overeen met "aanvaardbare termijnen" in de Nederlandse tekst.

Artikel 8.

1. De paragrafen 1 en 2 bevatten bepalingen in verband met de adviezen van de Commissie, terwijl paragraaf 3 het quorum voor de vergaderingen van de Commissie regelt. Daar deze aangelegenheden los van elkaar staan, zou het beter zijn ze in twee afzonderlijke artikelen te regelen.

(1) De gemachtigde heeft verklaard dat met de term "bevoegde overheid" in de eerste plaats aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering is gedacht.

2. Paragraaf 2 bepaalt dat de Commissie op eigen initiatief een advies kan verstrekken aan de Ministers die de volksgezondheid en de sociale zaken onder hun bevoegdheid hebben.

Uit paragraaf 1, tweede lid, kan afgeleid worden dat deze Ministers ook adviezen kunnen vragen. Deze mogelijkheid zou duidelijker uit de tekst moeten blijken. Daarbij zou gepreciseerd moeten worden of de Ministers afzonderlijk dan wel gezamenlijk een advies kunnen vragen.

Het zou voorts logischer zijn in artikel 8 eerst te bepalen op wiens initiatief de Commissie een advies kan verstrekken (op eigen initiatief respectievelijk op verzoek van de Ministers), en pas daarna te bepalen aan wie de adviezen van de Commissie worden medegedeeld. Een herschikking van de paragrafen 1 en 2 dringt zich dan ook op.

3. Paragraaf 3 regelt niet de gevolgen van het ontbreken van het vereiste aanwezigheidsquorum. De stellers van het ontwerp dienen zich af te vragen of het niet nuttig zou zijn te bepalen dat, als het quorum niet bereikt is, op een volgende vergadering beslist kan worden, ongeacht het aantal aanwezigen.

In dezelfde paragraaf schrijve men "artikel 2, 1° tot 5°" in plaats van "artikel 2, rubrieken 1° tot en met 5°".

.../...

In de tweede volzin schrijve men, gelet op het onderscheid tussen stemgerechtigde leden en leden met raadgevende stem : "... bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige stemgerechtigde leden".

Artikel 9.

In het tweede lid vervange men "... worden de leden niet-ambtenaren ..." door "... worden de leden bedoeld in artikel 2, 1^o tot 6^o, ...".

Artikel 10.

Men vervange de woorden "... bedoeld in artikel 2, § 1 en § 3 van het voormeld koninklijk besluit ..." door "... bedoeld in de artikelen 2, § 1, en 3 van het voormelde koninklijk besluit ...". Deze zinsnede sluit immers aan bij het bepaalde in artikel 35octies, § 2, tweede streepje, van het koninklijk besluit nr. 78.

Conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent. En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

"Cette urgence est motivée par le fait que la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales prévoit dans son article 169 le dépôt d'un premier rapport au plus tard le 15 mai 1996".

*

* *

Compte tenu du bref délai qui lui est imparti pour émettre son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à faire les observations suivantes.

*

* *

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

Selon l'article 35octies, § 1er, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, inséré par l'article 169 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, une Commission de planification-offre médicale est instituée

.../...

auprès du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. Cette commission dispose d'une série de compétences d'avis vis-à-vis des Ministres de la Santé publique et des Affaires sociales dans le cadre des mesures de contrôle de l'offre médicale.

En exécution de l'article 35octies, § 3, le projet règle le fonctionnement et la composition de la Commission de planification.

OBSERVATION GENERALE.

Le projet soumis charge notamment le Ministre des Affaires sociales de tâches déterminées. Il y aurait donc lieu d'associer ce dernier à la proposition, à l'exécution et au contreseing de l'arrêté en projet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

1. Au premier alinéa du préambule, il serait indiqué de viser plus particulièrement l'article 35octies, § 3, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967.

2. Au troisième alinéa du préambule, il conviendrait de mentionner la date à laquelle l'accord du Ministre du Budget a été donné (le 24 mai 1996).

.../...

Article 1er.

La référence faite dans cet article à la loi du 25 (lire : 29) avril 1996, qui a inséré l'article 35octies dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, emporterait l'obligation d'adapter l'article 1er de l'arrêté en projet chaque fois que l'article 35octies, susvisé, serait modifié.

Notamment dans le but d'éviter cet inconvénient, il est recommandé d'omettre le membre de phrase complet, suivant les mots "aux commissions médicales".

Article 2.

1. Selon le délégué, les mots "réunis en deux Collèges", figurant au 1°, signifient que deux membres sont présentés par les recteurs des universités de la Communauté française et deux membres par les recteurs des universités de la Communauté flamande. Cette précision devrait ressortir du texte même.

2. Contrairement à ce qui est le cas au 5°, le 1° n'indique pas quelle doit être l'expertise des membres de la commission, présentés par les recteurs des établissements universitaires. Il serait indiqué de compléter le projet sur ce point.

.../...

3. Il ne peut être inféré avec une certitude suffisante des 3° et 4° si les membres concernés sont présentés par chacune des organisations représentatives, prises séparément, ou s'ils le sont collectivement, par toutes les organisations représentatives.

Il y aurait lieu de préciser le texte sur ce point.

4. Au 6°, les auteurs entendent vraisemblablement que chaque Communauté présente un membre. Si cette interprétation est correcte, il conviendrait de préciser le texte en ce sens.

5. Selon le délégué, le fonctionnaire visé au 7° est celui qui, conformément à l'article 35octies, § 3, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, assure le secrétariat.

Cette précision n'apparaît pas assez clairement du texte de ce 7°.

Afin de ne pas donner l'impression qu'outre le fonctionnaire visé au 7°, il y aurait lieu de désigner encore un autre fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, il conviendrait de compléter le 7° comme suit : "il assure les fonctions de secrétaire, conformément à l'article 35octies, § 3, de l'arrêté royal n° 78, précité, du 10 novembre 1967".

.../...

6. Selon l'article 2, 8°, un fonctionnaire de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité fait partie de la Commission; il est désigné à cet effet par le Ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions.

Il convient de souligner que l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est un organisme doté d'une personnalité civile et d'un statut légal propres. Le Ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions ne pourrait donc pas désigner un fonctionnaire de cet organisme pour faire partie d'un organe consultatif.

Pour parer à cette objection, il pourrait, de l'accord du délégué, être inscrit à l'article 2, 8°, que le fonctionnaire est présenté par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et est nommé par le Roi.

Article 3.

1. Compte tenu de l'observation 6, relative à l'article 2, il y aurait lieu de prévoir également un suppléant pour le fonctionnaire visé à l'article 2, 8°.

L'article 3, § 1er, pourrait alors être rédigé comme suit :

"Pour chaque membre visé à l'article 2, 1° à 6° et 8°, il est nommé un suppléant, dans les mêmes conditions que les membres effectifs".

.../...

Une disposition relative au rôle des membres suppléants fait d'ailleurs également défaut. Le Conseil d'Etat suggère de compléter l'article 3, § 1er, par un alinéa rédigé comme suit :

"Le membre suppléant remplace le membre effectif en cas d'empêchement ou d'absence. En cas de décès ou de démission d'un membre effectif, son suppléant lui succède. Dans ce cas, celui-ci achève le mandat de son prédécesseur".

2. Compte tenu de l'observation 6 relative à l'article 2, le mandat du membre visé à l'article 2, 8°, devrait également avoir une durée de cinq ans.

Il serait donc préférable de rédiger l'article 3, § 2, comme suit :

"Le mandat des membres visés à l'article 2, 1° à 6° et 8°, est de cinq ans. Il est renouvelable".

Article 4.

1. Compte tenu de l'observation 6, relative à l'article 2, il conviendrait de rédiger l'article 4, § 1er, comme suit :

"Les membres effectifs visés à l'article 2, 1° à 6° et 8°, ainsi que leurs suppléants, sont nommés par Nous".

.../...

2. Selon l'article 35octies, § 3, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, la Commission est présidée par un représentant du Ministre de la Santé publique.

Le délégué a proposé à ce sujet de préciser, à l'article 4, § 2, que le président est nommé sur la proposition du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

En outre, il n'est pas clair si le président ne peut être nommé que parmi les membres effectifs de la Commission. Il y aurait lieu d'ajouter également cette précision. Ce point présente un intérêt incontestable, dès lors qu'un membre effectif, disposant d'une voix délibérative, une fois nommé président de la Commission en vertu de l'article 4, § 2, perd sa voix délibérative.

Selon le délégué, la règle citée de l'article 4, § 2, devrait porter également sur le membre le plus âgé lorsqu'il remplace le président absent. Dans un souci de clarté, il serait indiqué d'inscrire cette précision dans le texte. Il y aurait donc lieu de rédiger le deuxième alinéa du paragraphe 2 comme suit : "Le président ou celui qui le remplace siège avec voix consultative".

3. Selon le projet soumis, le paragraphe 2 du texte français comporte deux alinéas, tandis que le texte néerlandais juxtapose les deux phrases. Il y aurait lieu d'harmoniser les textes.

.../...

Article 7.

1. Les deux paragraphes de cet article règlent des matières qui n'ont rien de commun. Il serait donc préférable que les deux paragraphes deviennent des articles distincts.

2. Selon le délégué, l'intention est que les groupes de travail, visés au paragraphe 1er, puissent être composés tant de membres de la Commission que de personnes n'appartenant pas à celle-ci. Il conviendrait de préciser ce point dans le texte du paragraphe 1er.

Il s'agit vraisemblablement de composer le groupe de travail également d'experts, visés à l'article 35octies, § 3, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967. Dans ce cas, le paragraphe 1er pourrait être rédigé comme suit :

"La Commission peut créer des groupes de travail, dont peuvent faire partie tant des membres de la Commission que des experts. La Commission détermine la composition des groupes de travail".

3. Selon le délégué, le paragraphe 2 a pour but de contraindre les "instances compétentes" à mettre à disposition les données demandées par la Commission.

.../...

Il y aurait donc lieu de formuler la disposition comme une obligation pour l'"instance compétente" et non comme une faculté laissée à la Commission.

Il importe toutefois de souligner qu'en l'absence d'une délégation légale, le Roi ne peut pas imposer d'obligations à des établissements publics autonomes (1). Le Roi ne peut pas davantage imposer des obligations aux Communautés. A fortiori, la Commission ne peut imposer aucune obligation à ces autorités. Le paragraphe 2 ne peut donc se rapporter qu'aux services du gouvernement fédéral.

4. L'expression "aanvaardbare termijnen" dans le texte néerlandais ne correspond pas à l'expression "meilleurs délais", figurant dans le texte français.

Article 8.

1. Les paragraphes 1er et 2 comportent des dispositions relatives aux avis de la Commission, tandis que le paragraphe 3 règle le quorum des réunions de la Commission. Ces matières ne présentant aucun lien mutuel, il serait préférable de les régler en deux articles distincts.

(1) Le délégué a déclaré que le terme "instance compétente" vise en premier lieu l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

2. Le paragraphe 2 dispose que la Commission peut rendre d'initiative un avis, à l'intention des Ministres qui ont la santé publique et les affaires sociales dans leurs attributions.

Il peut être inféré du paragraphe 1er, alinéa 2, que ces Ministres peuvent également demander des avis. Cette faculté devrait apparaître plus clairement du texte. Il y aurait lieu de préciser en outre si les Ministres peuvent demander l'avis, soit séparément, soit conjointement.

En outre, il serait plus conforme à la logique de déterminer d'abord, à l'article 8, à l'initiative de qui la Commission peut émettre un avis (d'initiative d'une part, à la demande des Ministres, d'autre part) et de n'énoncer qu'ensuite à qui les avis de la Commission sont communiqués. Il s'impose donc d'adopter un nouvel ordonnancement pour les paragraphes 1er et 2.

3. Le paragraphe 3 ne précise pas quelles sont les conséquences lorsque le quorum des présences requis n'est pas atteint. Les auteurs du projet devraient se poser la question de savoir si, dans ce cas, il peut être statué lors d'une réunion suivante, quel que soit le nombre des membres présents.

Au même paragraphe, il conviendrait d'écrire "l'article 2, 1° à 5°", au lieu de "l'article 2, rubriques 1° à 5°".

.../...

Dans la seconde phrase, il y aurait lieu d'écrire, compte tenu de la distinction faite entre membres disposant d'une voix délibérative et membres disposant d'une voix consultative : "... à la majorité simple des membres à voix délibérative présents".

Article 9.

A l'alinéa 2, il conviendrait de remplacer les mots "... les membres non fonctionnaires ..." par les mots "... les membres visés à l'article 2, 1° à 6°, ...".

Article 10.

Il y aurait lieu de remplacer les mots "... visées à l'article 2, § 1 et § 3 de l'arrêté royal n° 78 précité ..." par les mots "visées aux articles 2, § 1er, et 3 de l'arrêté royal n° 78, précité ...". En effet, cette phrase s'inspire de l'article 35octies, § 2, deuxième tiret, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heer : A. ALLEN,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHIEERS,
Madame :

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. L. HELLIN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VERMEIRE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. L. HELLIN.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VERMEIRE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.